

# The Book of the Resurrection of Christ

## Chapter 1

1:1 Joseph of Arimathaea buried the body of Jesus. Death came into Amente (the underworld), asking who the new arrival was, for he detected a disturbance. He came to the tomb of Jesus with his six sons in the form of serpents. Jesus lay there (it was the second day, i. e. the Saturday) with his face and head covered with napkins.

1:2 Death addressed his son the Pestilence, and described the commotion which had taken place in his domain. Then he spoke to the body of Jesus and asked, 'Who art thou?' Jesus removed the napkin that was on his face and looked in the face of Death and laughed at him. Death and his sons fled. Then they approached again, and the same thing happened. He addressed Jesus again at some length, suspecting, but not certain, who he was.

1:3 Then Jesus rose and mounted into the chariot of the Cherubim. He wrought havoc in Hell, breaking the doors, binding the demons Beliar and Melkir (cf. Melkira in the Ascension of Isaiah), and delivered Adam and the holy souls.

1:4 Then he turned to Judas Iscariot and uttered a long rebuke, and described the sufferings which he must endure. Thirty names of sins are given, which are the snakes which were sent to devour him.

1:5 Jesus rose from the dead, and Abbaton (Death) and Pestilence came back to Amente to protect it, but they found it wholly desolate, only three souls were left in it (those of Herod, Cain, and Judas, says the Paris MS.).

1:6 Meanwhile the angels were singing the hymn which the Seraphim sing at dawn on the Lord's day over his body and his blood.

1:7 Early in the morning of the Lord's day the women went to the tomb. They were Mary Magdalene, Mary the mother of James whom Jesus delivered out of the hand of Satan, Salome who tempted him, Mary who ministered to him and Martha her sister, Joanna (al. Susanna) the wife of Chuza who had renounced the marriage bed, Berenice who was healed of an issue of blood in Capernaum, Lia (Leah) the widow whose son he raised at Nain, and the woman to whom he said, 'Thy sins which are many are forgiven thee'.

1:8 These were all in the garden of Philogenes, whose son Simeon Jesus healed when he came down from the Mount of Olives with the apostles (probably the lunatic boy at the Mount of Transfiguration).

1:9 Mary said to Philogenes: If thou art indeed he, I know thee. Philogenes said: Thou art Mary the mother of Thalkamarimath, which means joy, blessing, and gladness. Mary said: If thou have borne him away, tell me where thou hast laid him and I will take him away: fear not. Philogenes told how the Jews sought a safe tomb for Jesus that the body might not be stolen, and he offered to place it in a tomb in his own garden and watch over it: and they sealed it and departed. At midnight he rose and went out and found all the orders of angels: Cherubim Seraphim, Powers, and

Virgins. Heaven opened, and the Father raised Jesus. Peter, too, was there and supported Philogenes, or he would have died.

1:10 The Saviour then appeared to them on the chariot of the Father and said to Mary: Mari Khar Mariath (Mary the mother of the Son of God). Mary answered: Rabbouni Kathiathari Mioth (The Son of God the Almighty, my Lord, and my Son.). A long address to Mary from Jesus follows, in the course of which he bids her tell his brethren, 'I ascend unto my Father and your Father', &c. Mary says: If indeed I am not permitted to touch thee, at least bless my body in which thou didst deign to dwell. Believe me, my brethren the holy apostles, I, Bartholomew beheld the Son of God on the chariot of the Cherubim. All the heavenly hosts were about him. He blessed the body of Mary.

## Chapter 2

2:1 She went and gave the message to the apostles, and Peter blessed her, and they rejoiced.

2:2 Jesus and the redeemed souls ascended into Heaven, and the Father crowned him. The glory of this scene Bartholomew could not describe. It is here that he enjoins his son Thaddaeus not to let this book fall into the hands of the impure (quoted above).

2:3 Then follows a series of hymns sung in heaven, eight in all, which accompany the reception of Adam and the other holy souls into glory. Adam was eighty cubits high and Eve fifty. They were brought to the Father by Michael. Bartholomew had never seen anything to compare with the beauty and Glory of Adam, save that of Jesus. Adam was forgiven, and all the angels and saints rejoiced and saluted him, and departed each to their place.

2:4 Adam was set at the gate of life to greet all the righteous as they enter, and Eve was set over all the women who had done the will of God, to greet them as they come into the city of Christ.

## Chapter 3

3:1 As for me, Bartholomew, I remained many days without food or drink, nourished by the glory of the vision.

3:2 The apostles thanked and blessed Bartholomew for what he had told them: he should be called the apostle of the mysteries of God. But he protested: I am the least of you all, a humble workman. Will not the people of the city say when they see me, 'Is not this Bartholomew the man of Italy, the gardener the dealer in vegetables? Is not this the man that dwelleth in the garden of Hierocrates the governor of our city? How has he attained this greatness?

'The next words introduce a new section.

Chapter 4

4:1 At the time when Jesus took us up into the Mount of Olives he spoke to us in an unknown tongue, which he revealed to us, saying: Anetharath (or Atharath Thaurath). The heavens were opened and we all went up into the seventh heaven (so the London MS.: in the Paris copy only Jesus went up, and the apostles gazed after him). He prayed the Father to bless us.

4:2 The Father, with the Son and the Holy Ghost, laid His hand on the head of Peter (and made him archbishop of the whole world: Paris B). All that is bound or loosed by him on earth shall be so in heaven; none who is not ordained by him shall be accepted. Each of the apostles was separately blessed (there are omissions of single names in one or other of the three texts). Andrew, James, John, Philip (the cross will precede him wherever he goes), Thomas, Bartholomew (he will be the depositary of the mysteries of the Son), Matthew (his shadow will heal the sick) James son of Alphaeus, Simon Zelotes, Judas of James, Thaddeus, Matthias who was rich and left all to follow Jesus).

4:3 And now, my brethren the apostles, forgive me: I, Bartholomew, am not a man to be honoured.

4:4 The apostles kissed and blessed him. And then, with Mary, they offered the Eucharist.

4:5 The Father sent the Son down into Galilee to console the apostles and Mary: and he came and blessed them and showed them his wounds, and committed them to the care of Peter, and gave them their commission to preach. They kissed his side and sealed themselves with the blood that flowed thence. He went up to heaven. Thomas was not with them, for he had departed to his city, hearing that his son Siophanes (Theophanes?) was dead: it was the seventh day since the death when he arrived. He went to the tomb and raised him in the name of Jesus.

Siophanes told him of the taking of his soul by Michael: how it sprang from his body and lighted on the hand of Michael, who wrapped it in a fine linen cloth: how he crossed the river of fire and it seemed to him as water, and was washed thrice in the Acherusian lake: how in heaven he saw the twelve splendid thrones of the apostles, and was not permitted to sit on his father's throne.

4:6 Thomas and he went into the city to the consternation of all who saw them. He, Siophanes, addressed the people and told his story: and Thomas baptized 12,000 of them, founded a church, and made Siophanes its bishop.

Chapter 5

5:1 Then Thomas mounted on a cloud and it took him to the Mount of Olives and to the apostles, who told him of the visit of Jesus: and he would not believe.

Bartholomew admonished him. Then Jesus appeared, and made Thomas touch his wounds: and departed into heaven.

This is the second time that he showed himself to his disciples after that he had risen from the dead.

5:2 This is the Book of the Resurrection of Jesus the Christ, our Lord, in joy and gladness. In peace. Amen.

5:3 Peter said to the apostles: Let us offer the offering before we separate. They prepared the bread, the cup, and incense.

Peter stood by the sacrifice and the others round the Table. They waited (break in the text: Budge and others suppose an appearance of Christ, but I do not think this is correct: 4 1/2 lines are gone then there are broken words):

table . . . their hearts rejoiced . . . worshipped the Son of God. He took his seat . . . his Father (probably, who sitteth at the right hand of the Father). His Body was on the Table about which they were assembled; and they divided it. They saw the blood of Jesus pouring out as living blood down into the cup. Peter said: God hath loved us more than all, in letting us see these great honours: and our Lord Jesus Christ hath allowed us to behold and hath revealed to us the glory of his body and his divine blood. They partook of the body and blood-and then they separated and preached the word. (What is clearly indicated is a change in the elements: there is not room for a description of an appearance of Jesus: he says no word, and his departure is not mentioned.)

5:4 This writing may be better described as a rhapsody than a narrative. It bristles with contradictions of itself: Joseph and Philogenes both bury Jesus- Thomas raises the dead and will not believe in Christ's resurrection: and so forth. That Mary the mother of Jesus is identified with Mary Magdalene is typical of the disregard of history, and we have seen it in other Coptic documents. The interest of the authors centred in the hymns, blessings, salutations, and prayers, which in this analysis have been wholly omitted, but which occupy a large part of the original text. The glorification of St. Bartholomew is another purpose of the writer: the special blessings given to him recall the attitude which he takes in the Gospel (i. 1, 8) as inquiring into the mysteries of heaven, and seeing things which are hidden from others. Both Gospel and Book are specially interested in the Descent into Hell, the Resurrection, and the redemption of Adam.

Bartholomew (Nathanael) was told (in St. John's Gospel) that he would see the angels ascending and descending upon the Son of Man. This promise is fulfilled in the Gospel (i. 6, 231 and very often in the Book: in St. John we also read of his being 'under the fig-tree', and this was probably enough to suggest to the Coptic author of the Book that he was a gardener.

5:5 A date is hard to suggest. The British Museum MS. is assigned to the twelfth century; the Paris fragments are older. That of the Coptic literature of this class is usually supposed to belong to the fifth and sixth centuries; and I think this, or at latest the seventh century, may be the period when the book was produced.